



FAGASA

13th annual conference



Fono Faaletausaga Iona Sefulu Tolu

July 5-9, 2004 • East-West Center, University of Hawai'i





FAGASA

13th annual conference

CONTENTS

Iulai 5 Aso Gafua/Monday	1
Iulai 6 Aso Lua/Tuesday	2
Iulai 7 Aso Lulu/Wednesday	4
Iulai 8 Aso Tofi/Thursday	6
Iulai 9 Aso Faraile/Friday	7
Iulai 10 Aso Toonai/Saturday	7
Sui Usufono mai Itulagi Eseese	9
Samoa Language and Culture Program	11
Fealofani o Samoa	13
Special Acknowledgement and Thanks	15
About NFLRC	17
About CPIS	17
Restaurant Guide	19
Local Transportation	27

IULAI 5 ASO GAFUA/MONDAY

MORNING

- 7:00 – 7:45 **Malu o le Taeao/Breakfast** WAILANA DINING ROOM
8:30 – 9:45 FAGASA Resitara/Registration
10:00 – 12:00 FONOTELE FAGASA (AGM)

AFTERNOON

- 12:00 – 12:30 Taumafataga mama/Light refreshments
12:30 – 2:00 FONOTELE FAGASA (faaaauau)
2:00 – 3:00 Resitara mo Sui Usufono o le Faleula o Fatu'aiupu/ Faleula delegates arrive at EWC Jefferson Hall for Registration
3:00 Faapotopoto i le Potu Fono
Malaga atu i le Lotu Samoa, i Kunia, *Rev. Falehua Lafitaga*
 - Lotu Faafetai/Thanksgiving Prayer
 - Ava o le Feiloaiga/Ava Ceremony
 - Talisuaga o le Afiafi/Dinner
 - Faafiafiaga/Entertainment9:30 Toe taliu i le EWC ma Waikiki/Return to lodgings
10:00 Malolo ma Tofafa

IULAI 6 ASO LUA/TUESDAY

TATALA ALOAIA FONOTAGA A LE FAGASA MA LE FALEULA O FATUAIUPU

MORNING

- 7:00 – 7:45 **Malu o le Taeao & Resitara/Breakfast & Registration** WAILANA DINING ROOM
- 7:45 – 8:00 Faafeiloai le Au Usufono/Welcoming Delegates
Tofa Aumua Mataitusi Simanu
- 8:00 – 8:15 Tatalo Amata/Opening Prayer KEONI AUDITORIUM
Susuga Dr. Ropati Tiatia, Ekalesia Muamua, EFKS, Honolulu
- 8:15 – 8:30 Feiloaiga Faahawaii/Hawaiian Welcome
Iopu Fale, Iunivesite o Hawaii, Manoa
Vii o Fua/USA & Hawaii national anthems
Kuki Tuiasosopo, Iunivesite o Hawaii, Manoa
- 8:30 – 8:45 Faafeiloai/Opening Remarks
Sui o le Iunivesite o Hawaii/Representatives from UHM
Fepuleai Lasei Dr. John Mayer; Dean Joseph O’Mealy, Dean, Division of Languages Literatures and Linguistics; David Hanlon, Director, Center for Pacific Islands Studies; David Hiple, Associate Director, National Foreign Language Resource Center
- 8:45 – 9:00 Tatala Aloaia le Fono a le Faleula o Fatu'aiupu o le Gagana Samoa/Official opening of International Samoan Language Commission Annual Meeting
Aumua Mataitusi Simanu, President; Fepuleai John Mayer, Vice President
- 9:00 – 9:15 Tatala aloaia le fono a le FAGASA/Official Opening of FAGASA
Taupaletu le la Lemalu Maiava Tupuola Sione Malifa, Peresitene Aoao o le FAGASA
- 9:15 – 10:15 Saunoaga Faapitoa/Keynote Addresses
Afioga a le Faipule, Taito Phillip Field, Associate Minister of Pacific Island Affairs, New Zealand
Afioga a le Faipule, Faleomavaega Eni Hunkin, U.S. Congressman from American Samoa
- 10:15 – 10:30 **Vaitaumafa o le Taeao/Morning Tea** KEONI AUDITORIUM LANAI
- 10:30 – 11:30 Fetufaaiga/Session 1 KEONI AUDITORIUM
“O le Gagana Faaletalalelei, ua Tatalaina ai i Tagata Faamanuiaga Eseese”
Moevaolemauasamoa Tavita Talamaivao, Faletua Toeaina Malolo
(Falefa i Saute, NS)
Faamalositino 2 minute (*Karaiesetete*)
- 11:30 – 12:15 Fetufaaiga/Session 2
“Suesuega Lautele i le Tulaga o le Gagana Samoa i Amerika Samoa; Research on the State of the Samoan Language in American Samoa.”
Dr. Dan Aga (ASCC, Amerika Samoa)
- 12:15 – 1:00 **Taumafataga o le Aoauli/Lunch** WAILANA DINING ROOM
Pesepesega/Singing (Ueligitone)

AFTERNOON

1:00 – 2:45	Fetufaaiga/Session 3	KEONI AUDITORIUM
	“Bilingualism & Biliteracy: An Academic Case Study — O le ‘Ta’iala” <i>Faatili Esera, Patisepa Tuafuti, Saili Aukuso, Nora Ioapo</i> (Aukilani/Falefa i Saute)	
2:45 – 3:00	Vaitaumafa o le Aoauli/Afternoon Tea	KEONI AUDITORIUM LANAI
3:00 – 4:00	Fetufaaiga/Session 4	KEONI AUDITORIUM
	“Tusi Pasi, National Diploma in Teaching Early Childhood Education – Pasefika” <i>Tuiataga Faafua Leavasa-Tautolo (Aukilani)</i>	
	Fetufaaiga/Session 5 (room TBA)	
	“Gagana Samoa i Totonu o Ofisa. Po o sa’o le faaaogaina?” <i>Seinia Fruean (Falefa i Saute)</i>	
4:00 – 5:00	Fetufaaiga/Session 6	
	“O le Va Fealoa’i, o le Ava Fatafata” <i>Namulauulu Pusa E. Fonoti (Falefa i Saute)</i>	
5:30 – 8:00	Talisuaga o le Afiafi/Dinner	WAILANA DINING ROOM
8:00 – 8:30	Tauaaoina o Faailoga Faapitoa/Special Awards	
9:30	Faaee taavale mo Waikiki/Buses leave for Waikiki	

IULAI 7 ASO LULU/WEDNESDAY

FETUFAAIGA A AOGA AMATA

MORNING

7:00 – 7:45	Malu o le Taeo & Resitara/Breakfast & Registration	WAILANA DINING ROOM
7:45 – 8:00	Tatala aloaia le fono/Opening Remarks <i>Lemalu Maiava Tupuola Sione Malifa, Peresitene Aoaog FAGASA (Ueligitone)</i> Tatalo Amata/Opening Prayer <i>Susuga Fuamaila Soa Jr., F.S. (EFKS Waimanalo)</i>	KEONI AUDITORIUM
8:00 – 8:45	Saunoaga Faapitoa/Keynote Address “Tala Faasolopito o Aoga Amata i Niu Sila” <i>Fereni Ete, Faatonu o Aoga Faafaiaoga o Aoga Amata/Director (Ueligitone)</i>	
8:45 – 9:30	Fetufaaiga/Session 1 “O le Gagana a le Tagata Suesue /The Language of the Reseacher” <i>Leautuililagi Malaeta Sapi Sauvao (Ueligitone)</i>	
9:30 – 10:30	Fetufaaiga/Session 2 “O le Taua o le Gagana i le Aoaoina o Pese, Tauloto, ma Taaloga e Faaoga ai Alagaoa” <i>Eseta Paleaae, Keisa Toa Semisi-Leauga, Poto Tavita (Falefa I Saute)</i>	KOI ROOM (DOWNSTAIRS)
	Fetufaaiga/Session 3 “Atinaeina o le Faitau ma le Tusitusi i Gagana e Lua/Relationship between Biliteracy & Bilingual” <i>Falemalama Sala Faasaulala Tagoilelagi-Leota (Aukilani)</i>	KEONI AUDITORIUM
10:30 – 10:45	Vaitaumafa o le Taeo/Morning Tea	KEONI AUDITORIUM LANAI
10:45 – 11:45	Fetufaaiga/Session 4 “O le Faaagaina o Masini i Aoga Amata /Technology in Early Childhood” <i>Vaitava’e Moe, Patupatu Vitale, Susi Lipa-Patau (Aukilani)</i>	KOI ROOM (DOWNSTAIRS)
	Fetufaaiga/Session 5 “O le Amanaiaina o Aoaoga Muamua/Recognition of Prior Learning” <i>Feauai Amosa-Burgess (Ueligitone)</i>	KEONI AUDITORIUM
11:45 – 12:45	Fetufaaiga/Session 6 “Fuafuaina o Polokalame o Aoga Amata Fausia mai le Taiala/Program Development (Literacy & Numeracy)” <i>Mena Aukuso (Ueligitone)</i>	KOI ROOM (DOWNSTAIRS)
	Fetufaaiga/Session 7 “Suesuega: Print Experiences Offered to Samoan Children in Different Early Childhood Services” <i>Feauai Amosa-Burgess (Ueligitone)</i>	KEONI AUDITORIUM
12:45 – 1:30	Taumafataga o le Aoauli/Lunch	WAILANA DINING ROOM

AFTERNOON

1:30 – 2:30	Fetufaaiga/Session 8 Tusipasi Faafaiaoga Aoga Amata, Aukilani/Dip. Teaching ECE Pacific Islands, ACE <i>Jessie Fuamatu & Patisepa Tuafuti (Aukilani)</i>	KEONI AUDITORIUM
	Fetufaaiga/Session 9 “Alagaoa o le Aoaoina o le Gagana Samoa/Resources for Language Teaching <i>Vaipou Saluni (Ueligitone)</i>	KOI ROOM (DOWNSTAIRS)
2:30 – 3:30	Fetufaaiga/Session 10 Gagana Tusitusi/Written Language <i>Isabella Tanielu-Dick; Mele Nonumalo (Ueligitone)</i>	
	Fetufaaiga/Session 11 “Fuafuaina o Polokalame ma le Atiae o Alagaoa mo Aoga Amata/Resource Development in Early Childhood Education” <i>Feaua’i Amosa-Burgess; Faiaoga o Aoga Amata (Ueligitone)</i>	KEONI AUDITORIUM
3:30 – 3:45	Vaitaumafa o le Aoauli/Afternoon Tea Pesepesega Ueligitone/Hawaii	KEONI AUDITORIUM LANAI
3:45 – 4:15	Fetufaaiga/Session 12 (Aukilani) “Tala Faasolopito o Aoga Amata a le Pasefika” <i>Tuiataga Leavasa-Tautolo, (Aukilani)</i>	KEONI AUDITORIUM
	Fetufaaiga/Session 13 “O Faatinoga o Lesona e Lima” <i>Poto Tavita; Eseta Paleaae (Falefa i Saute)</i>	KOI ROOM (DOWNSTAIRS)
4:15 – 5:15	Fetufaaiga /Session 14 “Fagogo & Tala Faasamoa/Performing Arts Resources” <i>Fereni Ete; Falefitu Talifilemu Afoataga (Ueligitone)</i>	KEONI AUDITORIUM
5:15	Saunoaga Faaiu: Lemalu Maiava Tupuola Sione Malifa	
5:30	Taumafataga Mama/Light Dinner	WAILANA DINING ROOM
6:30	Faaee taavale mo Waikiki/Buses leave for Waikiki Afiafi Avanoa/Free Evening	

IULAI 8 ASO TOFI/THURSDAY

MORNING

7:00 – 7:45	Malu o le Taeao/Breakfast	WAILANA DINING ROOM
7:45 – 8:00	Tatala aloaia le Fono/Opening Remarks <i>Lemalu Maiava Tupuola Sione Malifa</i> Tatalo Amata/Opening Prayer <i>Afioga Patele Sipa Silva (Lady of the Mount Church, Kalihi Valley)</i>	KEONI AUDITORIUM
8:00 – 8:45	Fetufaaiga/Session 1 “O Galuega ma Polokalame Tauatiae a le Foasila i Ata Faaali” <i>Tuaau P. Faletogo, Gary E. Taase, Tali J. Lafaele (Foasila, Kalefonia)</i>	
8:45 – 9:30	Fetufaaiga/Session 2 “O le Gagana Tusitusi/The Written Samoan Language” <i>Seuamuli Mataio Fiamalua (Amerika Samoa)</i>	
9:30 – 10:15	Fetufaaiga/Session 3 “Po ua Mativa Ea la Ta Gagana?” <i>Maulolo Leaula T. Amosa (NUS, Samoa)</i>	
10:15 – 10:30	Vaitaumafa o le Taeao/Morning Tea	KEONI AUDITORIUM LANAI
10:30 – 11:15	Fetufaaiga/Session 4 “Talafatu e Faaaogaina ai Alagaupu” <i>Tofaeono Tanuvasa Tavale (Aukilani)</i>	KEONI AUDITORIUM
11:15 – 12:00	Fetufaaiga/Session 5 “Faafitauli o Tusitusiga i Samoa/The Problems of Journalism in Samoa” <i>Muliamasealii Aleni Ripine (ASCC, Amerika Samoa)</i>	
12:00 – 1:00	Taumafataga o le Aoauli/Lunch <i>Pesepesega (Karaiesetete)</i>	Wailana Dining Room

AFTERNOON

1:00 – 2:00	Fetufaaiga/Session 6 “O Fia ni Pule o Amataga o Sootaga?” <i>Muliagatele Vavao Fetui (Aukilani)</i>	KEONI AUDITORIUM
2:00 – 3:00	Fetufaaiga/Session 7 “Avanoa ma Faamanuiaga i Kolisi, Iunivesite ma Matata Eeseese (Lipoti mai Kolisi, Iunivesite ma Matata Eeseese)” <i>Galumalemana Alfred Hunkin, Tauanuu Perenise Tapu, Nofoitumua Ueese-Lalau, Jennie Tapu Rupi Maposua, Ester Laban</i>	
3:00 – 3:15	Vaitaumafa o le Aoauli/Afternoon Tea	KEONI AUDITORIUM LANAI

3:15 – 4:00	Fetufaaiga/Session 8 “O Magalafu o Faamanuiaga” <i>Pa’u Faleatua (ASCC Amerika Samoa)</i>	KEONI AUDITORIUM
4:00 – 5:00	Fesili & Tali/Question & Answer Panel <i>Taitai: Lemalu Maiava Tupuola Sione Malifa, Peresitene Aoao, FAGASA</i>	
5:00 – 5:30	Tapunia Aloaia le Fono/Official Closing: FAGASA Conference	
5:30 – 6:45	Talisuaga o le Afiafi/Dinner	WAILANA DINING ROOM
6:45 – 8:30	PO FIAFIA – FAGASA	
9:30	Faaee taavale mo Waikiki/Buses leave for Waikiki	

IULAI 9 ASO FARAILE/FRIDAY

MORNING

Fono a le Faleula o Fatu'aiupu/Faleula Language Commission meeting
E tatala le fonotaga mo soo se tasi e fi'faalogologo i le tualumaga o le fono ae ua saoloto le FAGASA mo isi fuafuaga

AFTERNOON

WAILANA DINING ROOM

- 3:00 – 5:00 Talisuaga o le Afiafi & Faaaloaloga mo le FAGASA ma le FALEULA/Dinner & Closing Ceremonies
E manomia le potopoto mai le FAGASA mo lenei faaiuga o le polokalame
- 6:00 Faaee taavale mo Waikiki/Buses leave for Waikiki
Afiafi Avanoa/Free evening

IULAI 10 ASO TOONAI/SATURDAY

MORNING

FILIFILI OE

- 11:30 – 10:00 Maimoaga i le Polynesian Cultural Center (PCC), Laie
10:00 Taliu mai i le PCC

AFTERNOON

PO O

- 3:00 – 7:00 BBQ i le Paka i Ala Moana mo i latou e le fia maimoa i le PCC

SUI USUFONO MAI ITULAGI ESEESE

FONOTELE FAGASA AŌŌŌ

UELIGITONE, NIU SILA

Lemalu Maiava Tupuola Sione Malifa
Galumalemana Alfred Hunkin
Leautuliilagi Malaeta Sapi Sauvao
Ester Temukisa Laban
Pauai Afele
Feaua'i Amosa Burgess
Fereni Ete
Nofoitumua Fuimaono Ueese-Lalau
Fualili Felaga'i
Elisapeta Fruean
Rupi Mapusua
Mena Aukuso
Leuga Vaipou Saluni
Mele Nonumalo
Isabella Tanielu-Dick
Vaitele Daniel
Afoa Talifilemu Apineru
Akenese Burgess
Naomi Saluni
Etanah Falaga Tamasa'ilau Fuimaono Lalau

TANETINI, NIU SILA

Afamasaga Pavihia

PAMASETONE, WANGANUI & LEVIN, NIU SILA

Loli Faaolataga Misikopa
Faatili Iosua Esera
Moevaolemauasamoa T. Talamaivao
Vaiao Asomua Fruean
Seinia Fruean
Tusitala Samoa Mavaega
Eseta Paleaae
Keisa Toa Semisi-Leauga
Gloria Leauga
Filimoto Talalelei
Eseta Talalelei

Puaula Fetineia'i

Saisului Mamea
Mamea Kiasi Mamea
Poto Tavita
Epenesa Tavita
Namulauulu Pusa Fonoti
Ana Fonoti

KARAESETETE, NIU SILA

Leiautaua Puaavase
Mataouli Lemusu
Tile Harrison
Aliitasi Tetapo
Malia Stanley
Ututafao Leota
Vainu'u Tuliau
Guinevere Newport
Asiasiga Batcheler

AUKILANI, NIU SILA

Tofaeono Tanuvasa Tavale
Iolesina Tagoilelagi
Toesulu Brown
Tuiataga Faafua Leavasa-Tautolo
Mele Ah Sam
Saili Aukuso
Titiula Tuigamala
Rosa Fuli
Peresia Talataina
Muliagatele Vavao Fetui
Patisepa Tuafuti
Ma'ina Field
Auapaau Menimo Ueese
Tauanuu Perenise Tapu
Jennie Tapu
Falemalama Sala Faasaulala Tagoilelagi-Leota
Patupatu Vitale

Vaitava'e Moe
Elaine Lameta
Eseese Vaega
Sonya Schaijik
Susi Lipa-Patau

AMERIKA SAMOA

Hon. Faleomavaega Eni Hunkin
Galea'i M. Tuufuli
Dr Adele Satele-Galea'i
Talitiga Dr. Vena Sele
Dr. Oreta Togafau
Muliaumasealii Aleni Ripine
Tauilili Pemerika
Seuamuli Mataio Fiamalua
Dr. Daniel Aga
Fogavai Taito Ausage
Niualama Taifane
Fainuulelei Utu Alailima
Pa'u Faleatua
Sapini Siatuu
Tamari Mulitalo-Chung
Herbert Thweatt

KALEFONIA

Rev. Misipouena Tagaloa
Tua'au Pele Faletogo
Muli'agatele M.T. Mona Porotesano
Aoloau Porotesano
Gary Elia Taase
Lolina Talili

SAMOA

Pr. Aiono Dr. Fanaafi Le Tagaloa
Le Tagaloa Pita Ala'ilima
Maulolo Le'aula Tavita
Unasa Felise Vaa
Levaopolo Esera
Apelu Lelevaga
Rev. Kasiano

HAWAII

Aumua Mataitusi
Rev. Falelua Lafitaga
Fepuleai Lasei Dr. John Mayer
Rowena Reid
Lilomaiava Galeai
Faafetai Lesa
Leiataua Vita Tanielu
Fata Simanu-Klutz
Marie Sofai
Merieni Tupuimatagi-Hunakin
Tusi Mayer
Kuki Tuiasosopo
Iopu Fale

SAMOAN LANGUAGE AND CULTURE PROGRAM

UNIVERSITY OF HAWAII AT MĀNOA

Department of Hawaiian and Indo-Pacific Languages and Literature

Spalding Hall 453 2540 Maile Way
Honolulu, HI 96822-2225
telephone: (808) 956-3558/956-8672
fax: (808) 956-2650/956-5978
email: jmayer@hawaii.edu

Since 1976, the University of Hawai'i Samoan Language and Culture Program has provided a wide variety of services for University students and the Samoan community. Language and Culture courses at the University include first through fourth year levels of Samoan Language, a Study Abroad course in Samoa on Manono Island, four courses on Samoan History and Chiefly Language, four courses on modern and traditional Samoan Literature, an advanced course on Samoan Grammar, and specialized language and culture courses for professionals such as nurses, social workers, and teachers.

Students at the University of Hawai'i may major in Samoan through the Liberal Studies Bachelor of Arts program or may work to obtain a certificate through the Hawaiian and Indo-Pacific Languages Department. Students may earn a Samoan Language and Culture Certificate by completing fifteen (15) credits beyond Samoan 202 in continuing Samoan language study. Students must maintain at least a 3.0 grade-point ratio in the Samoan language courses.

FACULTY AND STAFF

- Fepuleai Lasei John Mayer, Ph.D. (Linguistics)
Program Director, Instruction, Research, Community Service
- Aumua Mataitusi Simanu Papalii, Dip. Ed. (Samoa)
Instruction, Samoan Oratory, Community Service
- Faafetai Lesa, Ph.D. (in progress A.B.D.) (Education)
Instruction, Research, Educational Issues
- Fepuleai Vita Tanielu, B.A. (in progress, Bilingual Education)
Instruction, Translation, Bilingual Education, Community Service
- Fata Simanu-Klutz, M.A. (Pacific Studies), M.Ed. (Elementary Education),
Dip. Teaching (Ardmore, N.Z.)
Instruction, Samoan Literature and History, Community Service
- Marie Sofai, B.A. (Communications)
Administrative Assistant, Copy Editor

SAMOAN LANGUAGE COURSES AS OF 2004

SAMOAN 101:	Elementary Samoan
SAMOAN 102	Elementary Samoan
SAMOAN 107	Elementary Samoan for Professionals
SAMOAN 108	Elementary Samoan for Professionals
SAMOAN 201	Intermediate Samoan
SAMOAN 202	Intermediate Samoan
SAMOAN 208	Reading and Writing in Samoan
SAMOAN 227	Overview of Samoan Literature in English
SAMOAN 301	Third Year Samoan
SAMOAN 302	Third Year Samoan
SAMOAN 321	Samoan Conversation: Traditional Contexts
SAMOAN 322	Samoan Conversation: Contemporary Contexts
SAMOAN 369B	Study Abroad in Samoa: Manono
SAMOAN 421	Ceremonial Speech: Gagana Faaaloalo
SAMOAN 422	Ceremonial Speech: Gagana Faamatai
IP (SAMOAN) 427b	Writings of Albert Wendt
IP (SAMOAN) 427c	Samoan Women Writers
SAMOAN 431	Samoan Oral Traditions I
SAMOAN 432	Samoan Oral Traditions II
SAMOAN 452	Structure of Samoan
SAMOAN 461	Traditional Samoan Literature
IP (SAMOAN) 499	Directed Studies and Research in Samoan



FEALOFANI O SAMOA

THE SAMOAN STUDENTS' ASSOCIATION AT THE UNIVERSITY OF HAWAII AT MĀNOA

FEALOFANI O SAMOA
c/o Samoan Language Program
2540 Maile Way, Spalding 453
Honolulu, HI96822-2225
Phone: 956-2651
<http://www.botany.hawaii.edu/samoa/>



The members of the current Fealofani o Samoa at the University of Hawai'i at Mānoa take great pride in being a part of a legacy that started in 1977. It is now twenty-five years later, and the visions, goals, and concepts that started with a small dedicated group of students and faculty here at the University of Hawai'i at Mānoa continue on, as does the original name given to the club.

Incorporating the Samoan cultural concept of service, reciprocity, and the needs of the group above that of the individual into a Western-based setting has not been an easy task. However, as the membership before them did, the current students work together by sharing the aspects of the Samoan culture with others to bridge the gaps between the diverse groups of people here in Hawai'i, while pursuing their educational goals.

The club functions at the Mānoa campus as a second family for the many students that are far away from their homes in American Samoa and Samoa. In addition to being a supportive group on the Mānoa campus for students of Samoan ancestry, the club also serves as a resource for campus community members who have a desire to participate in activities and learn more about the Samoan people and culture. The activities that the club members participate in prove to be very valuable and provide the members with an opportunity to become better acquainted with each other, as well as to gain immeasurable experience working within the greater community.

By working together and sharing our culture with others, the current club members, as their predecessors have done, continue to perpetuate the culture of Samoa and actively practice the art and style of Fealofani.

The Samoa Fealofani Club is a Registered Independent Organization of the University of Hawai'i at Mānoa.

SPECIAL ACKNOWLEDGEMENT AND THANKS

FAGASA 13TH ANNUAL CONFERENCE MA LE FALEULA O FATUAIUUPU O LE GAGANA SAMOA

NEW ZEALAND STEERING COMMITTEE

Nofoitumua Fuimaono Ueese-Lalau
Ester Temukisa Laban
Lemalu Tupuola Malifa
Faatili Iosua Esera
Leautuliilagi Malaeta Sapi Sauvao
Loli Ola Misikopa
Siitia Lauvi-Anae
Lemalu Kalolo Masina

HAWAII STEERING COMMITTEE

Aumua Mataitusi Simanu
Fepuleai Lasei Dr. John Mayer
Leiataua Vita Tanielu
Faafetai Lesa
Fata Simanu-Klutz
Marie Sofai
Merieni Tupuimatagi-Hunkin
Tusitala Feagaiga Toomata-Mayer
Velma Alaelua
Jim Yoshioka
Deborah Masterson
Kuki Tuiasosopo
Iopu Fale
Rev. Falelua Lafitaga
Iakopo Mayer



SPECIAL MAHALO

Rev. Fuamaila Soa, Jr., EFKS Waimanalo
Elder Dr. Ropati Tiatia, EFKS Honolulu
Elder Mila Sapolu, EFKAS Maili
Elder Sataraka Sataraka, EFKAS Honolulu
Rev. Auelua Saifoloi, EFKAS Waianae
Father Sipa Silva, Katoliko Kalihi
Father Sebastian Chacko, Katoliko Waianae
Tofa Talauega Aumua, AOG Hilo

SUPPORTING ORGANIZATIONS IN HAWAII

American Samoa Office – Hawaii'i
Brigham Young University – Hawaii'i
Center for Pacific Island Studies, University of Hawaii'i at Mānoa
Construction and General Laborer's Union, Local 368
Department of Hawaiian and Indo-Pacific Languages and Literatures, University of Hawaii'i at Mānoa
Fealofani o Samoa Student Association, University of Hawaii'i at Mānoa
The East-West Center
Grace Pacific Corporation
Kanana Fou EFKAS, Kunia, Hawaii'i
Kristy's Kitchen
McKinley Motor Service, Inc.
National Foreign Language Resource Center, University of Hawaii'i at Mānoa
Pacific Resources, Inc. Foundation
Polynesian Cultural Center
Queen Kapiolani Hotel
Roberts Hawaii'i
Tihati Productions
University of Hawaii'i Foundation

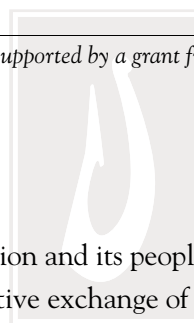


ABOUT NFLRC

Drawing on the abundance of Asian-Pacific resources afforded by our locale, we at the National Foreign Language Resource Center (NFLRC) focus our efforts on the less commonly taught languages —particularly those of Asia and the Pacific— recognizing that competence in these languages is increasingly vital to the nation’s future. We engage in research and materials development projects, conduct summer institutes for language professionals, and distribute a wide variety of publications on center projects and programs. The projects and educational programs we undertake have broader implications for the teaching of all languages.

Under the Language Resource Centers program, the United States Department of Education awards grants to a small number of institutions of higher education for the purpose of establishing, strengthening, and operating centers that serve as resources to improve the nation’s capacity to teach and learn foreign languages effectively. In 1990, the University of Hawai‘i was first granted funds to develop a National Foreign Language Resource Center (NFLRC), one of three such centers at that time – the number has since grown to fourteen.

The University of Hawai‘i National Foreign Language Resource Center is supported by a grant from the United States Department of Education CFDA 84 .229, P229A990004.



ABOUT CPIS

The Center for Pacific Islands Studies serves the Pacific region and its people. The center is committed to the dynamic, creative and critically constructive exchange of knowledge in Oceania. The Center functions as both an academic department and a larger home for initiatives that bring together people and resources to promote an understanding of the Pacific Islands and issues of concern to Pacific Islanders. These initiatives include dialogue, exchange, research, the dissemination of information, and public forums that promote community engagement. The center seeks to develop cooperative relationships with institutions in the region and around the world that share its concerns.

RESTAURANT GUIDE

There is no shortage of dining guides to be had in a tourist town like this one, and here is yet another. The NFLRC restaurant guide has evolved over more than ten years with you, the hungry participant, in mind. We deem you to be adventurous, ecologically-minded, and not particularly wealthy (with an occasional craving for something really bad for you). Actually, that describes rather well the people who put this together. We tried to include a little of everything. We always appreciate your input by way of additions, updates, comments, and criticisms.

UH CAFETERIAS

Paradise Palms Café (across from Hamilton Library) M–F 7am–3pm

Kahea'ai Café (Campus Center) M–F 7am–1:30pm

Mānoa Garden (between Campus Center & Sinclair Library) M–F 11am–6pm

11am–3pm grinds (full menu)

3pm–6pm pupus (snacks)

3pm–6pm bar

Espresso Bravissimo (Campus Center) M–F 10:30–1pm

Kampus Korner Store (Campus Center) M–F 8:30am–4pm

Hale Aloha (lower campus) 7 days/wk 6:30–8:30am; 11:30am–1pm; 4:30–6:30pm

BREAKFAST IN PARADISE

Get up early and enjoy the pleasures of a leisurely breakfast. Possibilities exist for all tastes and budgets.

Hawaiian Bagel Co.	2	☆	\$	Mānoa Marketplace	988–9355
“Seattle-style” bagel & coffee spot. Indoor or outdoor seating available.					
Leonard’s Bakery (malasadas!)	3	☆	\$	933 Kapahulu Ave.	737–5591
Pick-up some hot malasadas and coffee and take them down the road to Waikiki or Kaimana Beach. Introduced to the islands by Portuguese immigrants, malasadas are holeless donuts sprinkled with sugar and served hot. Ono (Hawaiian for ‘delicious’)!					
Columbia Inn	4	☆	\$\$	3221 Wai’alae Ave.	732–3663
Soak in some of the atmosphere and have a filling, inexpensive breakfast at a place where the local folks go. Try the “loco moco,” an island breakfast favorite.					
Hau Tree Lanai	W	☆	\$\$	2863 Kalākaua Ave.	921–7066
Located in the New Otani Hotel, this is the perfect place to have a special breakfast. Outdoor tables, nestled under the hau tree, look right out at Kaimana Beach and the ocean. They serve a very good eggs benedict as well as omelets and specialties like poi pancakes.					

A SPECIAL DINNER

Try Hawai'i's special brand of East-meets-West cuisine at one of these restaurants. All have very nice atmospheres and are more pricey than your everyday dinner (anywhere from \$25–40 per person). The place to go for a treat or a special occasion!

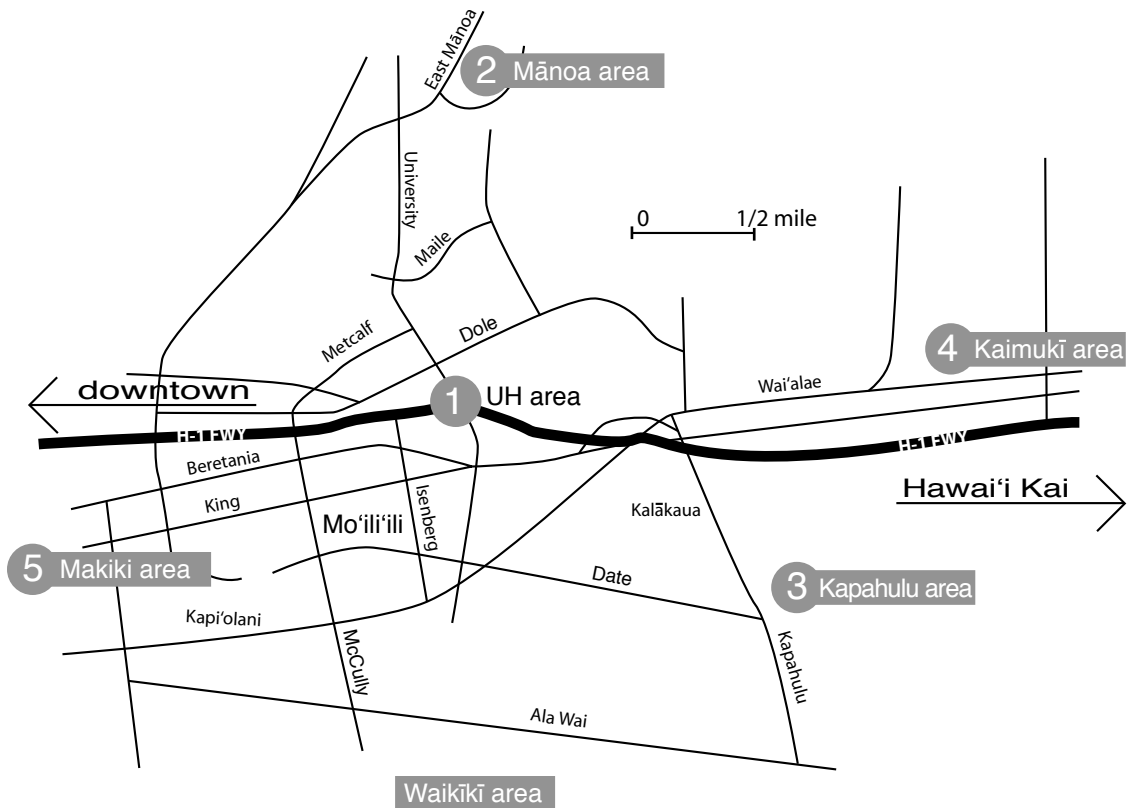
Sam Choy's (Diamond Head)	3	★	\$\$\$\$	449 Kapahulu Ave.	732-8645
Indigo	DT	★	\$\$\$	1121 Nu'uaniu Ave.	521-2900
Sam Choy's Breakfast, Lunch, & Crab	DT	★	\$\$\$	580 N. Nimitz Hwy.	545-7979
Roy's (Hawai'i Kai)	HK	★	\$\$\$\$	6600 Kalaniana'ole Hwy.	396-7697

INTERNET ACCESS

Coffee Cove	3	☞	\$	2600 S. King St.	955-COVE
Coffee Talk	4	☞	\$	3601 Wai'alaie Ave.	737-7444
Mocha Java	AM	☞	\$	Ward Center (1st fl)	591-9023
Coco's Internet Cafe	W	☞	\$	2310 Kūhiō Ave.	922-8500
E-café	W	☞	\$	445 Seaside Ave.	926-3299
Fishbowl Internet Cafe	W	☞	\$	2463 Kūhiō Ave.	922-7565

Internet access also available at Hamilton Library on campus.

Mon–Thu	7:30am–11:00pm
Friday	7:30am–7:00pm
Saturday	9:00am–5:00pm
Sunday	12:00pm–11:00pm



ZONES

- 1 15–30 minute walk from UH or via #4 or #6 bus southbound
- 2 15–30 minute walk from UH or via #6 University Ave. north bound
- 3 30–45 minute walk
- 4 30–45 minute walk or via #1 bus So. King east bound
- 5 30–45 minute walk or via #1 bus So. Beretania west bound
- AM Ala Moana Center area
- DT downtown
- HK Hawai'i Kai
- W Waikiki
- WP Waipahu

COMMENTS

- 🌱 = vegetarian selections
- ★ = personal staff favorite
- 🚚 = restaurant delivers
- 📶 = internet access

PRICE (NOT INCLUDING TIP)

- \$ = under \$8
- \$\$ = \$8–\$15
- \$\$\$ = \$15–\$30
- \$\$\$\$ = over \$30

“AMERICAN” & MIXED

L&L Drive-Inn (Puck’s Alley)	1		\$	1035 University Ave.	946-8455
Volcano Joe’s	1	☆	\$	1810 University Ave.	941-8449
Andy’s Sandwiches & Smoothies	2	☆	\$	2904 E. Mānoa Rd.	988-6161
Waioli Tea Room	2	☆	\$\$	2950 Mānoa Rd.	988-5800
K.C. Drive Inn	3		\$	1029 Kapahulu Ave.	737-5581
Rainbow Drive-Inn	3			3308 Kanaina Ave.	737-0177
Teddy’s Bigger Burgers	3	☆	\$	3114 Monsarrat Ave.	735-9411
Zippy’s	3		\$	601 Kapahulu Ave.	733-3725
Columbia Inn	4	☆	\$\$	3221 Wai‘alae Ave.	732-3663
L&L Drive-Inn	5		\$	1513 Young St.	951-4300
Zippy’s	5		\$	1725 S. King St.	973-0877
Kua ‘Aina Sandwich Shop	AM	☆	\$	across from Ward Ctr	591-9133
Original Pancake House	AM	☆	\$	1221 Kapi‘olani Blvd.	596-8213
Eggs ‘n Things	W		\$	1911B Kalākaua Ave.	949-0820
Hard Rock Cafe	W		\$\$	1837 Kapi‘olani Blvd.	955-7383
Hau Tree Lanai	W	☆	\$\$	2863 Kalākaua Ave.	921-7066

BAR & GRILL

Brew Moon	AM		\$\$	Ward Center (3rd fl)	593-0088
Dixie Grill	AM	☆	\$\$	404 Ward Ave.	596-8359
Ryan’s	AM	☆	\$\$	Ward Center (3rd fl)	591-9132
Big Island Steak House	DT		\$\$	Aloha Tower Marketplace	537-4446
Gordon Biersch	DT	☆	\$\$	Aloha Tower Marketplace	599-1406
Duke’s (Outrigger Waikiki Hotel)	W	☆	\$\$\$	2335 Kalākaua Ave.	922-2268

CAFÉS & SNACKS

Bubbies Ice Cream	1	☆	\$	1010 University Ave.	949-8984
Coffeeline at the YWCA	1	☼	\$	1820 University Ave.	947-1615
TCBY	1		\$	2700 S. King St.	949-3233
Hawaiian Bagel Co.	2	☆	\$	Mānoa Marketplace	988-9355
Starbucks Coffee	2		\$	2902 E. Mānoa Rd.	988-9295
Coffee Cove	3	☼	\$	2600 S. King St.	955-COVE
Leonard’s Bakery (malasadas!)	3	☆	\$	933 Kapahulu Ave.	737-5591
Starbucks Coffee	3		\$	625 Kapahulu Ave.	734-4116
Cafe Laufer	4	☆	\$\$	3565 Wai‘alae Ave.	737-7717
Coffee Talk	4	☼	\$	3601 Wai‘alae Ave.	737-7444
Covenant Books & Coffee	4	☼ ☆	\$	1142 12th Ave.	732-4600
Mocha Java	AM	☼	\$	Ward Center (1st fl)	591-9023

Coco's Internet Cafe	W	☞	\$	2310 Kūhiō Ave.	922-8500
E-café	W	☞	\$	445 Seaside Ave.	926-3299
Fishbowl Internet Cafe	W	☞	\$	2463 Kūhiō Ave.	922-7565
Starbucks Coffee	W		\$	2255 Kūhiō Ave.	921-2190
Starbucks Coffee	W		\$	330 Royal Hawaiian Ave.	926-4863
CHINESE					
Kirin Restaurant	1	☞	\$\$\$	2518 S. Beretania St.	942-1888
Maple Garden	1	☞☆	\$\$	909 Isenberg St.	941-6641
New Kapahulu Chop Suey	3	☆	\$	730 Kapahulu Ave.	734-4953
Happy Day	4	☞☆	\$	3553 Wai'alaie Ave.	738-8666
Bo Lai	5	☞☆	\$	1117 S. King St.	597-8201
Dew Drop Inn	5	☞☆	\$	1088 S. Beretania St.	526-9522
Golden Eagle	5	☞	\$	2334 S. King St.	955-5080
Dynasty	AM	☆	\$\$	1778 Ala Moana Blvd.	947-3711
Panda Cuisine (dim sum)	AM	☞☆	\$\$	641 Ke'eaumoku Ave.	947-1688
Legend Seafood Restaurant (dim sum)	DT		\$\$	100 N. Beretania St.	532-1868
FAST FOOD					
Blimpie's Subs & Salads	1	☞	\$	1010 University Ave.	946-7827
Jack in the Box	1		\$	1970 S. King St.	949-1471
Kentucky Fried Chicken	1		\$	1124 McCully St.	941-7411
McDonald's	1		\$	2121 S. King St.	973-2357
Subway	1	☞	\$	2507 S. King St.	943-0207
McDonald's	2		\$	Mānoa Marketplace	988-2219
Subway	2	☞	\$	Mānoa Marketplace	988-1666
Jack in the Box	3		\$	633 Kapahulu Ave.	735-2696
Kentucky Fried Chicken	3		\$	647 Kapahulu Ave.	732-2454
Taco Bell	3		\$	717 Kapahulu Ave.	737-7337
W & M Bar-B-Q Burger	4		\$	3104 Wai'alaie Ave.	734-3350
Burger King	5		\$	2536 S. Beretania St.	973-1630
Taco Bell	5		\$	1345 S. King St.	949-6069
FILIPINO					
Elena's (Kalihi)	DT		\$	2153 N. King St.	845-0340
Elena's (Waipahu)	WP	☆	\$	94-300 Farrington Hwy.	671-3279
Thelma's (Waipahu)	WP	☆	\$	94-366 Pupupani St.	677-0443
HEALTH FOOD					
Down to Earth Natural Foods	1	☞	\$	2525 S. King St.	947-7678
Kokua Market (sandwiches to go)	1	☞	\$	2643 S. King St.	941-1922
Well Bento (lunch and dinner)	1	☞☆	\$	2570 S. Beretania Ave.	941-5261

Andy's Sandwiches & Smoothies	2	✪☆	\$	2904 East Mānoa Rd.	988-6161
HAWAIIAN					
Ono Hawaiian Foods	3	☆	\$	726 Kapahulu Ave.	737-2275
INDONESIAN					
Bali Indonesia	W	☆	\$\$	1901 Kapi'olani Blvd.	949-2254
INDIAN					
Zaffron	DT	✪☆	\$\$	69 N. King St.	533-6635
ITALIAN					
Paesano	2	☆	\$\$	Mānoa Marketplace	988-5923
Auntie Pasto's	3	✪☆	\$\$	559 Kapahulu Ave.	739-2426
Verbano	4	✪☆	\$\$\$	3571 Wai'alae Ave.	735-1777
Auntie Pasto's	5	✪☆	\$\$	1099 S. Beretania St.	523-8855
Café Sistina	5	✪☆	\$\$\$	1314 S. King St.	596-0061
Mediterraneo	5		\$\$	1279 S. King St.	593-1466
Verbano	5	✪☆	\$\$\$	1451 King St.	941-9168
Buca di Beppo (huge portions!)	AM	✪☆	\$\$	1030 Auahi St.	591-0800
Old Spaghetti Factory	AM		\$\$	Ward Warehouse	591-2513
JAPANESE					
Ezogiku Noodle Cafe	1		\$	1010 University Ave.	942-3608
Jimbo (udon & more)	1	✪☆	\$	1936 S. King St.	947-2211
Kozo Sushi	1	☐	\$	2334 S. King St.	973-5666
Sushi King	1	☆	\$\$	2700 S. King St.	947-2836
Yamagen	1		\$	2210 S. King St.	947-2125
Tatsu	2	✪☆	\$	2928 East Mānoa Rd.	988-2134
Genki Sushi	3	☆	\$\$	900 Kapahulu Ave.	735-8889
Irifune	3	✪☆	\$\$	563 Kapahulu Ave.	737-1141
Kalei-Tei	3	☆	\$\$	808 Kapahulu Ave.	734-3868
Kozo Sushi	3	☐	\$	625 Kapahulu Ave.	739-2785
Sushman	3		\$	3036 Wai'alae Ave.	734-0944
Ninnikuya (Garlic Restaurant)	4	☆	\$\$\$	3196 Wai'alae Ave.	735-0784
The Wisteria (family restaurant)	5		\$\$	1206 S. King St.	591-9276
Yanagi Sushi	5	☆	\$\$\$	762 Kapi'olani Blvd.	597-1525
Taiyo Ramen	AM	☆	\$	1469 Kapi'olani Blvd.	943-2123
Todai Restaurant (seafood)	W		\$\$	1910 Ala Moana Blvd.	947-1000
KOREAN					
Camelia Buffet	1		\$\$	930 McCully St.	951-0511
Yakiniku Camelia (all you can eat)	1		\$\$\$	2494 S. Beretania St.	944-0449

O-Bok	2		\$\$	Mānoa Marketplace	988-7702
Ok Cho	3		\$\$\$	1960 Kapi'olani Blvd.	949-0334
Andong (Chinese-Korean)	5	☆	\$\$	1499 S. King St.	947-9444
Frog House (home style)	5	☆	\$\$	1604 Kalākaua Ave.	951-9370
Peppa's Korean BBQ	5	☯☆	\$	1249 Wilder Ave.	528-4988
Tongbaekok	5		\$\$	1303 Rycroft St.	591-1222
Yakiniku Seoul	5	☆	\$\$	1521 King St.	944-0110
Chonggajip	AM	☆	\$\$	512A Pi'ikoi St.	596-0008
Keoboo	AM	☆	\$\$	626 Sheridan St.	596-0799
Koryeowon	AM		\$\$	1625 Kapi'olani Blvd.	944-1122
Mikawon	AM		\$\$\$	1726 Kapi'olani Blvd.	947-5454
Shillawon	AM		\$\$\$	747 Amana St.	944-8700
Sokongdong Soontofu	AM		\$	1518 Makaloa St.	946-8206
Sorabol	AM	☆	\$\$\$	805 Ke'eumoku Ave.	947-3113
MEDITERRANEAN					
The Pyramids	3	☆	\$\$\$	758 Kapahulu Ave.	737-2900
MEXICAN					
Bueno Nalo	3		\$\$	3045 Monsarrat Ave.	735-8818
La Bamba	3	☯☆	\$\$	847 Kapahulu Ave.	737-1956
Torito's	3	☯	\$	2919 Kapi'olani Blvd.	735-7991
Azteca	4	☯	\$\$	3617 Wai'alae Ave.	735-2492
Quintero's Cuisine	5		\$\$	1102 Pi'ikoi St.	593-1561
Compadres Bar & Grill	AM	☆	\$\$	Ward Center (3rd fl.)	591-8307
El Burrito	AM		\$	550 Pi'ikoi St.	596-8225
PACIFIC RIM					
Sam Choy's (Diamond Head)	3	☆	\$\$\$\$	449 Kapahulu Ave.	732-8645
Alan Wong's	5	☆	\$\$\$\$	1857 S. King St. (5th fl)	949-2526
Indigo	DT	☆	\$\$\$	1121 Nu'uuanu Ave.	521-2900
Sam Choy's Breakfast, Lunch, & Crab	DT	☆	\$\$\$	580 N. Nimitz Hwy.	545-7979
Roy's (Hawai'i Kai)	HK	☆	\$\$\$\$	6600 Kalaniana'ole Hwy.	396-7697
PIZZA					
Domino's Pizza	1	☯	\$\$	2334 S. King St.	955-8847
Harpo's	1	☯	\$\$	477 Kapahulu Ave.	732-5525
Little Caesar's	1	☯	\$\$	Mānoa Marketplace	988-4998
Magoo's	1		\$\$	1015 University Ave.	949-5381
Papa John's	1	☯	\$\$	1111 McCully St.	983-7272
Papa John's	3	☯	\$\$	611 Kapahulu Ave.	733-7272
Boston's North End Pizza	4	☆	\$	3506 Wai'alae Ave.	734-1945

California Pizza Kitchen	4		\$\$	Kahala Mall	737-9446
Emilio's Pizza	5	☎	\$\$	1423 Kalākaua Ave.	946-4972
Pizza Hut	5	☎	\$\$	1215 S. Beretania St.	592-4290
California Pizza Kitchen	AM		\$\$	Ala Moana Shopping Ctr.	941-7715
THAI					
Chiang Mai Thai Cuisine	1		\$\$	2239 S. King St.	941-1151
Mekong	5	☎★	\$\$	1295 S. Beretania St.	591-8842
Mekong II	5	☎★	\$\$	1726 S. King St.	941-6184
Pae Thai Restaurant	5	☎	\$\$	1246 S. King St.	596-8106
Keo's Thai Cuisine	AM	☎	\$\$\$	Ward Center	596-0020
Keo's Thai Cuisine	W	☎	\$\$\$	2028 Kūhiō Ave.	951-9355
VIETNAMESE					
Viet Cafe	1	☎★	\$\$	1960 Kapi'olani Blvd.	949-8268
Ba Le (Mānoa)	2	☎★	\$	Mānoa Marketplace	988-1407
Hale Vietnam	4	☎	\$\$	1140 12th Ave.	735-7581
A Little Bit of Saigon	5	☎	\$\$	1160 Maunakea St.	528-3663
Green Papaya Cafe	DT	☎★	\$\$	555 N King St.	841-6988
Pho 97	DT	☎★	\$\$	1120 Maunakea Ave.	538-0708
Pho Hoa Restaurant	DT	★	\$\$	901 River St.	528-4097

LOCAL TRANSPORTATION

TAXIS

An average taxi fare from the airport to Waikiki or the UH campus is between \$20–30.

The CAB	422-2222
Charley's Taxi	531-1333
City Taxi	524-2121

SHUTTLE SERVICES

Trans Hawaiian Shuttle Service	566-7333
Waikiki-airport only:	\$8 (\$13 round-trip)
Super Shuttle	841-2928
UH Mānoa-airport:	\$10 per person (cheaper for group)
Waikiki-airport:	\$6 per person
Airport Shuttles	623-8855
UH Mānoa- or	
Waikiki-airport:	\$8 per person(2 person minimum)

THEBUS

Route and schedule information:
848-5555
<http://www.thebus.org>

O'ahu's bus system, logically dubbed "TheBUS," offers island-wide service. The cost is \$2 for adults and \$1 for elementary and high school students. Exact change is appreciated; no change is given. People carrying large suitcases or baggage are not allowed on TheBUS. Riders are allowed to transfer to any connecting line as long as it is going in the same general direction. Request a transfer slip from the bus driver when you board the bus.

